

**GEMEINDE
VÖLS AM SCHLERN**

Autonome Provinz Bozen - Südtirol



**COMUNE DI
FIE' ALLO SCILIAR**

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

BESCHLUSSNIEDERSCHRIFT DES GEMEINDERATES

Öffentliche Versammlung erster Einberufung

VERBALE DI DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO COMUNALE

Adunanza pubblica di prima convocazione

Sitzung vom Seduta del
15.07.2026

Uhr - ore
20:00

Nach Erfüllung der im geltenden Kodex der Örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol festgesetzten Formvorschriften wurden für heute die Mitglieder des Gemeinderates im üblichen Sitzungssaal des Rathauses einberufen.

Previo esaurimento delle formalità prescritte dal vigente Codice degli Enti Locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige vennero convocati per oggi nella solita sala di seduta del Municipio i membri del Consiglio Comunale.

Anwesend sind/Sono presenti:

abwesend/assente

Othmar Stampfer
Maria Anna Kompatscher
Nora Küning
Peter Kompatscher
Heinz Kompatscher
Maria Resch
Armin Mahlknecht
Leonhard Bozzetta
Martina Mair
Gerhard Obkircher
Manfred Haselrieder
Sabine Kuppelwieser
Hannes Haselrieder
Walter Rabensteiner
Florian Federer
Brigitte Mair
Helena Kuppelwieser
Stefan Hafner

X

x

X

Nach Feststellung der Gültigkeit der Sitzung und
der Beschlussfähigkeit, übernimmt
Bürgermeister

Constatata la legalità dell'adunanza e la capacità deliberativa, **sindaco**

Othmar Stampfer

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher
der Gemeindegemeinderat

assume la presidenza ed apre la seduta, alla quale partecipa e assiste il **segretario comunale**

Heinold Rottensteiner

teilnimmt und seinen Beistand leistet.
Der Gemeinderat behandelt folgenden

Il Consiglio Comunale passa alla trattazione del seguente

Gegenstand:

Oggetto:

Haushalt 2026 - Überprüfung der Sicherung des Gleichgewichts im Haushalt

Bilancio 2026 - verifica della salvaguardia degli equilibri di bilancio

Dieser Beschluss ist vollstreckbar am:
Dieser Beschluss ist veröffentlicht am:

27.07.2026
16.07.2026

Questa delibera è eseguibile il:
Questa delibera è pubblicata il:

Der Gemeindesekretär Heinold Rottensteiner berichtet.

Der Art. 193 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 18.08.2000 Nr. 267 sieht Folgendes zur Sicherung des Gleichgewichtes im Haushalt vor:

„1. Die örtlichen Körperschaften müssen während der Gebarung und mit den Haushaltsänderungen den Finanzausgleich wahren. ebenfalls ist im Haushaltsvoranschlag das Gleichgewicht hinsichtlich der Deckung der laufenden Ausgaben und der Finanzierung der Investitionen nach den in diesem Gesetz vorgesehenen Bestimmungen über das Rechnungswesen mit besonderem Bezug auf die Kompetenz- und Kassengleichgewichte gemäß Artikel 7 Absatz 6 zu sichern.

2. In den in der internen Verordnung betreffend das Rechnungswesen festgesetzten Fristen, und jedenfalls mindestens einmal innerhalb 31. Juli eines jeden Jahres, verfasst der Rat mit Beschluss einen Bericht zur Bestätigung über das Weiterbestehen der generellen Haushaltsgleichgewichte oder ergreift im Falle der negativen Feststellung zugleich:

- a) alle erforderlichen Maßnahmen um das Gleichgewicht wieder herzustellen, wenn aus den Daten der Finanzgebarung ein Gebahrungs- oder Verwaltungsfehlbetrag oder eine unausgeglichene Kompetenz-, Kassen- oder Rückständegebarung hervorgeht,
- b) alle Ausgleichsmaßnahmen für eventuelle Schulden laut Artikel 194,
- c) die notwendigen Maßnahmen, um den Fonds für zweifelhafte Forderungen, welcher im Verwaltungsergebnis zurückgelegt wurde, bei schwerwiegender unausgeglichener Rückständegebarung, anzupassen. Der Beschluss wird der Abschlussrechnung des betreffenden Haushaltsjahres beigelegt.

3. Hinsichtlich der Zwecke laut Absatz 2 und unbeschadet der Bestimmungen laut Artikel 194 können für das laufende Jahr und die beiden darauf folgenden Jahre die möglichen Ausgabe-einsparungen und alle Einnahmen, mit Ausnahme derjenigen, die aus der Aufnahme von Darlehen stammen, und derjenigen mit besonderer Zweckbindung, sowie die Erträge aus der Veräußerung von verfügbaren Vermögensgütern und aus sonstigen Investitionseinnahmen in Bezug auf Unausgeglichheiten des Kapitalanteils herangezogen werden. Sofern der Ausgleich mit diesen Modalitäten nicht möglich ist, kann der frei verfügbare Anteil des Verwaltungsergebnisses verwendet werden. Zur Wiederherstellung des Haushaltsgleichgewichtes kann die Körperschaft in Abweichung von Artikel 1 Absatz 169 des Gesetzes vom 27. Dezember 2006, Nr. 296, die Tarife und Steuersätze bezüglich der in ihren Zuständigkeitsbereich fallenden Abgaben innerhalb der Frist laut Absatz 2 ändern.

Riferisce il segretario comunale Heinold Rottensteiner.

L'art. 193 del D.Lgs. 18.08.2000 n. 267 per la salvaguardia degli equilibri di bilancio prevede quanto segue:

„1. Gli enti locali rispettano durante la gestione e nelle variazioni di bilancio il pareggio finanziario e tutti gli equilibri stabiliti in bilancio per la copertura delle spese correnti e per il finanziamento degli investimenti, secondo le norme contabili recate dalla presente legge, con particolare riferimento agli equilibri di competenza e di cassa di cui all'articolo 7, comma 6.

2. Con periodicità stabilita dal regolamento di contabilità dell'ente locale, e comunque almeno una volta entro il 31 luglio di ciascun anno, l'organo consiliare provvede con deliberazione a dare atto del permanere degli equilibri generali di bilancio o, in caso di accertamento negativo, ad adottare, contestualmente:

- a) le misure necessarie a ripristinare il pareggio qualora i dati della gestione finanziaria facciano prevedere un disavanzo, di gestione o di amministrazione, per squilibrio della gestione di competenza, di cassa o della gestione dei residui.
- b) i provvedimenti per il ripiano degli eventuali debiti di cui all'Art. 194.
- c) le iniziative necessarie ad adeguare il fondo crediti di dubbia esigibilità accantonato nel risultato di amministrazione in caso di gravi squilibri riguardanti la gestione dei residui. La deliberazione è allegata al rendiconto del relativo esercizio finanziario.

3. Ai fini del comma 2, fermo restando quanto stabilito dall'articolo 194, possono essere utilizzate per l'anno in corso e per i due successivi le possibili economie di spesa e tutte le entrate, ad eccezione di quelle provenienti dall'assunzione di prestiti e di quelle con specifico vincolo di destinazione, nonché i proventi derivanti da alienazione di beni patrimoniali disponibili e da altre entrate in conto capitale con riferimento a squilibri di parte capitale. Ove non possa provvedersi con le modalità sopra indicate è possibile impiegare la quota libera del risultato di amministrazione. Per il ripristino degli equilibri di bilancio e in deroga all'articolo 1, comma 169, della legge 27 dicembre 2006, n. 296, l'ente può modificare le tariffe e le aliquote relative ai tributi di propria competenza entro la data di cui al comma 2.

4. Bei Nichtanwendung der in diesem Artikel vorgesehenen Maßnahmen zur Wiederherstellung des Haushaltsgleichgewichtes ist es untersagt, für gesetzlich nicht ausdrücklich vorgesehene Dienstleistungen Ausgabenverpflichtungen vorzunehmen und Ausgaben zu tätigen. Ausgenommen sind Ausgaben für Verpflichtungen, welche bereits in den vorausgegangenen Haushaltsjahren vorgenommen worden sind. Beschlüsse, die entgegen der Vorschrift dieses Absatzes gefasst werden, sind nichtig.“

Dies vorausgeschickt ist es notwendig, dass der Gemeinderat innerhalb 31.07.2026 mit Beschluss einen Bericht zur Bestätigung über das Weiterbestehen der generellen Haushaltsgleichgewicht genehmigt.

In den beigelegten, von der Buchhaltung ausgearbeiteten Bericht, welcher wesentlichen und integrierenden Bestandteil dieses Beschlusses bildet, wird Einsicht genommen und es wird festgestellt, dass sich der Haushalt 2026 im Ausgleich befindet.

Nach Einsichtnahme in den Haushaltsvoranschlag sowie in das Programm für öffentliche Arbeiten für die Jahre 2026 – 2028

Nach Einsichtnahme in den Arbeitsplan 2026 – 2028.

Nach Einsichtnahme in das Landesgesetz Nr. 25 vom 12.12.2016 und in das gesetzvertretende Dekret vom 18.08.2000 Nr. 267.

Nach Einsichtnahme in:

- den Bericht über die Sicherung des Gleichgewichts im Haushalt 2026, woraus hervorgeht, dass sich der Haushalt 2026 im Gleichgewicht befindet.
- das einheitliche Strategiedokument zum Haushaltsvoranschlag der Gemeinde für die Jahre 2026 – 2028.
- den Haushaltsvoranschlag für die Jahre 2026 – 2028 für öffentliche Arbeiten.
- den Kodex der Örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, Regionalgesetz vom 3. Mai 2018 Nr. 2 in geltender Fassung.
- die Satzung dieser Gemeinde.
- die im Sinne des Art. 185 und Art. 187 des Kodex der Örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018 Nr. 2 in geltender Fassung und gestützt auf die wie folgt abgegebenen Gutachten:
 - Positives technisch-administratives Gutachten abgegeben von Heinold Rottensteiner am 15.07.2026 elektronischen Fingerabdruck des Gutachtens (Nknh-KeAT7hQ8oei/s+/x1QTo0M7Q7Le6Z5R-Jky5THuU=)
 - Positives buchhalterisches Gutachten

4. La mancata adozione dei provvedimenti di riequilibrio previsti dal presente articolo comporta il divieto di assumere impegni e pagare spese per servizi non espressamente previsti per legge. Sono fatte salve le spese da sostenere a fronte di impegni già assunti nei precedenti esercizi. Le deliberazioni assunte in violazione al presente comma sono nulle.”

Ciò premesso è necessario, che il Consiglio Comunale provveda entro il 31.07.2026 con deliberazione a dare atto del permanere degli equilibri generali di bilancio.

Viene preso visione dell'allegata relazione, elaborata dall'Ufficio contabilità e che forma parte essenziale ed integrante della presente deliberazione, e viene constatato che il bilancio 2026 è in pareggio.

Visto il bilancio di previsione 2026 – 2028 ed il relativo programma generale per le opere pubbliche.

Visto il piano operativo 2026 – 2028.

Vista la Legge provinciale n. 25 del 12.12.2016 e il Decreto legislativo del 18.08.2000 n. 267.

Visto/a:

- la relazione in merito alla salvaguardia degli equilibri di bilancio relativo all'esercizio finanziario 2026, dalla quale risulta che il bilancio 2026 si trova in pareggio.
- il DUP (documento unico di programmazione) relativo al bilancio di previsione del Comune per gli esercizi 2026 – 2028.
- il bilancio di previsione 2026 – 2028 per le opere pubbliche.
- il Codice degli Enti Locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, Legge Regionale del 3 maggio 2018 n. 2 e successive modifiche.
- lo Statuto di questo Comune.
- ed in base ai pareri espressi ai sensi dell'art. 185 e dell'art. 187 del Codice degli Enti Locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con Legge Regionale del 3 maggio 2018 n. 2 e successive modifiche:
 - parere tecnico-amministrativo Positivo espresso da Heinold Rottensteiner il 15.07.2026, impronta digitale del parere (NknhKeAT7hQ8oei/s+/x1QTo0M7Q7Le6Z5RJky5THuU=)
 - parere contabile Positivo espresso da Adelheid Pigneter il 15.07.2026,

abgegeben von Adelheid Pigneter am
15.07.2026 elektronischen Fingerab-
druck des Gutachtens (0J3uOlgJ9NY-
IY7qcd6ubA5RwJjF1iQpEkXP2+rAFak
=).

impronta digitale del parere
(0J3uOlgJ9NYIY7qcd6ubA5RwJj-
jF1iQpEkXP2+rAFak=).

Dies vorausgeschickt und nach eingehender Dis-
kussion,

Ciò premesso e dopo esauriente discussio-
ne,

**beschließt
der Gemeinderat**

**il Consiglio Comunale
delibera**

mit 14 Jastimmen der 14 anwesenden und ab-
stimmenden Gemeinderäte, bei zeitweiliger Ab-
wesenheit der Gemeinderätin Brigitte Mair, kund-
getan in gesetzlicher Form durch Handerheben:

con 14 voti favorevoli dei 14 Consiglieri Co-
munali presenti e votanti, temporaneamente
assente la Consigliera Comunale Brigitte
Mair, espressi in forma di legge per alzata di
mano:

- 1) Der Bericht der Buchhaltung bzw. des Ge-
meindesekretärs über die Sicherung des
Gleichgewichtes im Haushalt betreffend das
Haushaltsjahr 2026 wird genehmigt.
- 2) Es wird festgehalten, dass sich der Haushalt
2026 im Ausgleich befindet und somit keine
weiteren Maßnahmen zur Herstellung des
Gleichgewichtes erforderlich sind.
- 3) Im Sinne von Art. 8 des Landesgesetzes
25/2016 wird festgehalten, dass diese Ge-
meinde keine außeretatmäßigen Verbindlich-
keiten hat.
- 4) Eine Abschrift gegenständlicher Maßnahme
wird der Abschlussrechnung des Haushaltsjah-
res 2026 beigelegt.
- 5) Diesem Beschluss werden folgende Anlagen
beigelegt:
 - Wirtschaftsergebnis
 - Sicherung des Haushaltsgleichgewichtes
 - Kassagebarung
 - Fonds für die zweifelhaften Forderungen.
- 6) Dieser Beschluss wird zehn Tage nach dem
Beginn seiner Veröffentlichung rechtskräftig,
im Sinne von Art. 183, Abs. 3, des Kodex der
Örtlichen Körperschaften der Autonomen Re-
gion Trentino-Südtirol, Regionalgesetz vom 3.
Mai 2018 Nr. 2 in geltender Fassung.

- 1) Di approvare la relazione della contabilità
rispettivamente del segretario comunale in
merito alla salvaguardia degli equilibri di
bilancio relativo all'esercizio finanziario
2026.
- 2) Di dare atto che il bilancio 2026 si trova in
pareggio e che quindi non sono neces-
sarie ulteriori misure per il ripristino del
pareggio.
- 3) Di dare atto che questo Comune non ha
debiti fuori bilancio ai sensi dell'art. 8 della
Legge provinciale 25/2016.
- 4) Di allegare copia del presente atto al ren-
diconto dell'esercizio finanziario 2026.
- 5) Di allegare a questa deliberazione i se-
guenti documenti:
 - situazione economica
 - equilibrio del bilancio
 - situazione di cassa
 - fondo crediti di dubbia esigibilità.
- 6) Questa delibera diventa esecutiva dopo
il decimo giorno dall'inizio della sua pub-
blicazione, ai sensi dell'art. 183, comma 3,
del Codice degli Enti Locali della Regione
Autonoma Trentino-Alto Adige, Legge Re-
gionale del 3 maggio 2018 n. 2 e succes-
sive modifiche.

Jede Bürgerin/jeder Bürger kann gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindevorstand erheben, im Sinne des Art. 183, Absatz 5, des Kodex der Örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, Regionalgesetz vom 3. Mai 2018 Nr. 2 in geltender Fassung.

Jede/jeder rechtlich Interessierte kann gegen den vorliegenden Beschluss Beschwerde beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit des Beschlusses, führen. Bei öffentlichen Arbeiten und Enteignungen ist diese Frist auf 30 Tage reduziert.

Entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla Giunta Comunale opposizioni a tutte le deliberazioni, ai sensi dell'art. 183, comma 5, del Codice degli Enti Locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, Legge Regionale del 3 maggio 2018 n. 2 e successive modifiche.

Per ogni giuridicamente interessato è ammesso avverso la presente delibera ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, Sezione Autonoma di Bolzano, entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera. Per lavori pubblici ed espropri questo termine è ridotto su 30 giorni.

Verfasst, gelesen, bestätigt und unterzeichnet

DER VORSITZENDE
IL PRESIDENTE

Othmar Stampfer

(digital signiertes Dokument – documento firmato digitalmente)

Redatto, letto, confermato e firmato

DER GEMEINDESEKRETÄR
IL SEGRETARIO COMUNALE

Heinold Rottensteiner

(digital signiertes Dokument – documento firmato digitalmente)